

Реквизиты Продавца
Details of the Seller

ООО "ABC"
ИНН: 78... КПП: 78...
Юридический адрес: ...
СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ФИЛИАЛ ПАО БАНК
P/c: 40...
K/c: 3010...
БИК: 04...
ABC LLC
INN: 78... KPP: 78...
Legal address: ...
СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ФИЛИАЛ ПАО БАНК
Sett.acc: 40...
Corr.acc: 3010...
БИК: 04...
Контактное лицо / Contact person: ФИО / Full name
тел./tel. +7 (812) ...-...-... доб.109, +7 (921) 329-71-58
e-mail: a.shiganov@perteq.ru

Реквизиты Покупателя
Details of the Purchaser

ООО «Автозавод АГР»; ИНН: 7801463902, ОГРН: 1089847107514;
Юридический и фактический адрес: КПП: 997150001, 197701, г. Санкт-Петербург, г. Сестрорецк, Левашовское шоссе, дом 20, строение 1;
Тел.: +7(812) 418-01-00 Факс: +7(812) 418-01-01
Банковские реквизиты:
Филиал «Северная столица» акционерного общества «Райффайзенбанк» в г. Санкт-Петербурге
P/c: 40702810903000416977
K/c: 30101810100000000723
БИК: 044030723
Automotive plant AGR LLC; INN (TIN): 7801463902, OGRN: 1089847107514;
Legal and postal address: KPP: 997150001, constr. 1, bld. 20, Levashovskoe highway, Sestretretsk, Saint Petersburg, 197701;
Tel.: +7(812) 418-01-00 Fax: +7(812) 418-01-01
Bank details:
Branch «Northern Capital» of AO «Raiffeisenbank» in the city of St. Petersburg,
Sett.acc: 40702810903000416977
Corr.acc: 30101810100000000723
БИК: 044030723

Условия поставки
Supply conditions

Пожалуйста, подпишите и направьте обратно по факсу и электронной почте одну копию Заказа на закупку в течение 2 (двух) рабочих дней с момента его получения от Покупателя по факсу и электронной почте. Вышеуказанный срок также применяется в случае получения Продавцом Заказа на закупку в виде электронного документа в системе электронного документооборота. Копия Заказа на закупку должна быть направлена по факсу и электронной почте по адресам, указанным в п. 11) и п. 12) настоящего Заказа на закупку. В случае неполучения Покупателем копии Заказа на закупку, подписанной Продавцом, в указанный выше срок, Договор поставки считается незаключенным. Номер Заказа на закупку должен быть указан в счете на оплату, а также в универсальном передаточном документе, составленном по форме, рекомендованной письмом Федеральной налоговой службы России от 21.10.2013 №ММВ-20-3/96@ (далее - "УПД"), либо в счете-фактуре и товарной накладной по форме ТОРГ-12/

Please sign and return one copy of Purchase order to the Purchaser by fax and electronic communication within 2 (two) working days from the moment of its receipt from the Purchaser by fax and electronic communication. The above term shall also apply in case the Purchase Order is received by the Seller as electronic document through electronic documents flow system. The copy of the Purchase Order should be sent by fax and electronic communication at the addresses specified in the item 11) and item 12) hereof. In case of non-receipt by the Purchaser of the copy of the Purchase Order signed by the Seller within the above mentioned period the Supply Contract is not deemed concluded. Purchase Order Number must be referred in the invoice for payment, as well as in universal transfer document drafted in form which is recommended in the letter of Russian Federal Tax Service of 21.10.2013 No. MMV-20-3/96 @ (hereinafter, the "UTD") or in invoice-factura and consignment note on the form TORG-12.

Адрес поставки (грузополучатель): ООО «Автозавод АГР»; КПП:997150001; Россия, 197701, г. Санкт-Петербург, г. Сестрорецк, Левашовское шоссе, дом 20, строение 1; /
Supply address (receiver of goods): Automotive plant AGR LLC; KPP:997150001; constr. 1, bld. 20, Levashovskoe highway, Sestretretsk, Saint Petersburg, 197701, Russia

Контактное лицо по поставке (установке): ...
Contact person for supply (installation): ...
tel. +7 (812) 418-...
e-mail: abc@hyundai-motor.ru

Контактное лицо по Заказу: Андреева Анастасия Викторовна
Contact person for Order: Anastasiya Andreeva
tel. +7 (812) 418-03-47
e-mail: A.Andreeva@hyundai-motor.ru

1) **Срок поставки:** Поставка осуществляется силами и за счет Продавца в течение **116 дней** после подписания Продавцом Заказа на закупку посредством факсимильной и электронной связи либо ранее, но в любом случае не позднее **17/06/2024г.** По требованию Покупателя также может осуществляться частичная поставка. В этом случае Продавец предоставляет документы, предусмотренные Заказом и Общими условиями в отношении каждой такой поставки /
Terms of supply: Delivery is carried out by and at the Seller expense within **116 days** after Seller signing of the Purchase order by fax and electronic communication or earlier, but in any case not later than **17/06/2024**. In case so required by the Purchaser, partial deliveries may be done. In this case Supplier issues documents required by the Purchase Order and General Terms for each particular delivery;

2) **Условия платежа:** Цена Договора устанавливается в российских рублях и, в том случае, если спецификация на Товар составлена в Евро (либо Долларах США), рассчитывается исходя из официального курса соответствующей валюты Центрального Банка РФ на дату первичных документов (товарной накладной по форме ТОРГ-12, либо УПД, либо Акта приемки работ). Оплата производится в российских рублях и, в том случае, если спецификация на Товар составлена в Евро (либо Долларах США), оплата производится исходя из официального курса соответствующей валюты Центрального Банка РФ на дату первичных документов (товарной накладной по форме ТОРГ-12, либо УПД, либо Акта приемки работ). Покупатель осуществляет оплату в течение 30 дней после поставки на основании счета Продавца при условии предоставления всех документов, предусмотренных применимым законодательством и Договором (в том числе пунктом 7 настоящего Заказа на Закупку), включая УПД, либо товарную накладную по форме ТОРГ-12 и счет-фактуру, а также Заказ на закупку и Общие условия, подписанные Продавцом /
Payment conditions: Price of the Contract is set up in Russian rubles and in case specification to the Goods are made in EURO (or US Dollars) is calculated based on the official exchange rate for the corresponding currency of the RF Central Bank as at the date of the primary document (consignment note on form TORG-12 or UTD or Work Acceptance Certificate). Payment shall be made in Russian rubles and in case specification to the Goods are made in EURO (or US Dollars) is calculated based on the official exchange rate for the corresponding currency of the RF Central Bank as at the date of the primary document (consignment note on form TORG-12 or UTD or Work Acceptance Certificate). The Purchaser shall make payment within 30 days after delivery upon the Seller's invoice subject to provision of all the documents required by the applicable legislation and the Contract (Inter alia by Item 7 of the present Purchase Order), including UTD, or consignment note on the form TORG-12 and invoice-factura, as well as Purchase Order and General Terms signed by the Seller;

3) **Сборка и установка / Mounting and installation:** не применимо not applicable ___;
4) **Стоимость сборки и установки / Price of mounting and installation:** не применимо not applicable ___;
5) **Гарантия Продавца на Товар / Seller's Warranty for the Goods:** 1 год после поставки 1 year after delivery ___;
6) **Гарантия Продавца на Работы/Seller's Warranty for the Works:** не применимо not applicable ___;
7) **Документы, предоставляемые Продавцом:** сертификаты соответствия, технические паспорта или иные документы, содержащие все основные сведения о Товаре, включая, но, не ограничиваясь: полное наименование изготовителя Товара, полное и точное наименование Товара, его серийный номер и дату изготовления Товара, любые другие документы по требованию Покупателя /
Documents to be provided by the Seller: certificates of conformance, technical passport or other document containing all key information on the Goods, including but not limited to full name of the Goods' manufacturer, the Goods' full and exact naming, serial number and manufacture date, any other documents on Purchaser's request.

8) Если для выполнения работ необходимы особые документы или разрешения, указать какие именно: не применимо /
9) **Для чека: .../**
For shop: .../

10) **Дополнительно:** Продавец обязуется производить консультирование представителей ООО «Автозавод АГР» по вопросам эксплуатации товара;
Additional: The Seller obliges to consult representatives of Automotive plant AGR LLC concerning operation of the goods.

11) **Номер факса и адрес электронной почты для направления Продавцу Заказа на закупку, подписанного Покупателем:** +7-812-309-2945; info@perteq.ru
The Purchase Order signed by the Purchaser should be sent to the Seller to fax No.: +7-812-309-2945 and to e-mail address: info@perteq.ru

12) **Заказ, подписанный Покупателем, должен быть подписан Продавцом и направлен Покупателю по следующему номеру факса и адресу электронной почты Покупателя:**
+7(812) 418-01-01; e-mail: A.Andreeva@hyundai-motor.ru
The Purchase Order signed by the Purchaser should be signed by the Seller and sent to the Purchaser to fax No.: +7(812) 418-01-01, and to e-mail address: A.Andreeva@hyundai-motor.ru

Поставка осуществляется на условиях и в порядке, установленных настоящим Заказом на закупку, а также "Общими положениями и условиями о поставке и установке ООО «Автозавод АГР», редакция 1 или 2 (в случае, если Покупателем и Продавцом подписаны обе редакции, то действующей будет считаться редакция 2) для поставок на территории Российской Федерации (Общие условия), являющимися неотъемлемой частью настоящего Заказа на закупку. Настоящий Заказ на закупку и Общие условия вместе составляют Договор поставки, как он определен § 3 Главы 30 ГК РФ. Таким образом, подписанием настоящего Заказа на закупку Стороны в надлежащем порядке заключают Договор поставки на условиях и в порядке, определенных в указанных документах.

Supply shall be executed on the terms and conditions agreed in the present Purchase order and "General Terms and Conditions on supply and installation of Automotive plant AGR LLC, version 1 or 2 (in case if both versions are signed by the Purchaser and the Seller, version 2 must be considered as valid) for the deliveries in the territory of the Russian Federation (General Terms), being integral part of the Present Purchase Order. The present Purchase order and General Terms will together compound the Supply Contract as it is defined in § 3 of Chapter 30 of the RF Civil Code. As such, signing this Purchase Order, the Parties in a due manner enter Supply Contract on the terms and conditions defined in the aforementioned documents.

Details / Товары										EUX / EBPO	
Item. Поз	Title of good / Наименование товара	Part number / Артикул	Unit / ед.	Q'ty / кол-во	Price per unit w/o VAT / Цена за единицу без НДС	Total price w/o VAT / Всего без НДС	VAT rate / ставка НДС	Amount of VAT / Сумма НДС	Total including VAT / Всего с НДС	For Shop / Для цеха	
1							20%				
Total Value / Итого:											

Всего без НДС / Total without VAT									
Всего НДС / Total VAT at actual rate									
Total Value Including VAT / Всего включая НДС									

Покупатель / PurchaserFor Automotive plant AGR LLC
За ООО «Автозавод АГР»**Продавец / Seller**For ABC, LLC
За ООО "ABC"

Ким Е.Б. / Руководитель департамента закупок
Kim E.B. / Head of General Purchasing Department

... / Генеральный директор
... / General Director